

HATÁROZATOK

A TANÁCS 2010/231/KKBP HATÁROZATA

(2010. április 26.)

a Szomáliával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2009/138/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának (ENSZ BT) a Szomáliával szembeni fegyverembargó elrendelésére vonatkozó 733 (1992), 1356 (2001) és 1425 (2002) sz. határozatát követően a Tanács 2002. december 10-én elfogadta a Szomáliával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2002/960/KKBP közös álláspontot ⁽¹⁾.
- (2) A Tanács 2009. február 16-án elfogadta a Szomáliával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2009. február 16-i 2009/138/KKBP közös álláspontot ⁽²⁾, amely a békés politikai folyamatokat erővel megakadályozni vagy leállítani próbálók, a Szomália ideiglenes szövetségi intézményeit vagy az Afrikai Uniónak a Szomáliában tevékenykedő misszióját erővel fenyegetők, illetve a cselekvésükkel Szomália vagy a régió stabilitását veszélyeztetők elleni további korlátozó intézkedéseket bevezető 1844 (2008) ENSZ BT-határozatot hajtja végre.
- (3) A Tanács 2010. március 1-jén elfogadta a 2009/138/KKBP közös álláspont módosításáról szóló 2010/126/KKBP tanácsi határozatot ⁽³⁾, amely végrehajtja az ENSZ BT 1907 (2009) sz. határozatát; ez utóbbi felszólít minden államot, hogy nemzeti hatóságaival egyetértésben és jogszabályaival összhangban és a nemzetközi jognak megfelelően területén – a tengeri kikötőket és a repülőtereket is beleértve – ellenőrizze a Szomáliából induló és a Szomáliába tartó összes rakományt, amennyiben az érintett állam alapos okkal feltételezi, hogy a rakomány olyan cikket tartalmaz, amelyek eljuttatása, értékesítése, transzfere vagy exportja a 733 (1992) ENSZ BT-határozat (5) bekezdése értelmében bevezetett, illetve további határozatokban kidolgozott és módosított, Szomáliával szembeni általános és teljes fegyverembargó alapján tilos.

- (4) Az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa (a továbbiakban: a Biztonsági Tanács) 2010. március 19-én elfogadta az ENSZ BT 1916 (2010) sz. határozatot, amely többek között meghosszabbította az 1558 (2004) sz. határozat 3. pontjában említett megfigyelőcsoport megbízatását, valamint a szankciórendszer keretében előírt egyes megszorítások és kötelezettségek enyhítéséről határozott annak elősegítésére, hogy a nemzetközi, regionális és szubregionális szervezetek által nyújtott javak és technikai segítségnyújtás bejuthassanak az országba, valamint annak biztosítására, hogy az ENSZ általi, sürgős szükségleteket kielégítő humanitárius segítségnyújtás időben célhoz érhesen.
- (5) A Szomáliáról szóló 751 (1992) ENSZ BT határozat szerint létrehozott szankcióbizottság (továbbiakban: a szankcióbizottság) 2010. április 12-én elfogadta a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékét.
- (6) Az egyértelműség érdekében a 2010/126/KKBP tanácsi határozattal módosított 2009/138/KKBP közös álláspont által bevezetett intézkedéseket, valamint az 1916 (2010) ENSZ BT-határozat által előírt mentességeket egyetlen jogi eszközbe kell foglalni.
- (7) Ezért a 2009/138/KKBP közös álláspontot hatályon kívül kell helyezni.
- (8) Ez a határozat tiszteletben tartja az alapvető jogokat és betartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában ⁽⁴⁾ elismert elveket, nevezetesen a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, a tulajdonhoz való jogot, valamint a személyes adatok védelméhez való jogot. Ezt a határozatot az említett jogokkal és elvekkel összhangban kell alkalmazni.
- (9) Ez a határozat továbbá maradéktalanul tiszteletben tartja a tagállamoknak az Egyesült Nemzetek Alapokmánya szerinti kötelezettségeit és az ENSZ BT-határozatok jogilag kötelező erejét.

⁽¹⁾ HL L 334., 2002.12.11., 1. o.

⁽²⁾ HL L 46., 2009.2.17., 73. o.

⁽³⁾ HL L 51., 2010.3.2., 18. o.

⁽⁴⁾ HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

- (10) Az e határozat mellékletében szereplő lista módosítására vonatkozó eljárás során a szankcióbizottság által a jegyzékbe felvett személyek, szervezetek és testületek számára indokolást kell nyújtani annak érdekében, hogy azok észrevételeket telessenek. Amennyiben észrevételt vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanácsnak az észrevétel vagy bizonyíték alapján felül kell vizsgálnia határozatát, és erről értesítenie kell az érintett személyt, szervezetet vagy testületet.
- (11) Egyes intézkedések végrehajtásához az Unió további fellépése szükséges,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) A tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről – származási helyüktől függetlenül – tilos közvetlenül vagy közvetve fegyvereket és minden egyéb ezekkel kapcsolatos anyagot eljuttatni, értékesíteni vagy átadni Szomália számára, ideértve a fegyvereket és lőszereket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és a felsoroltak pótalkatrészeit.

(2) A tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről tilos a katonai tevékenységgel kapcsolatos műszaki tanácsadást, pénzügyi vagy egyéb segítséget és kiképzést közvetlen vagy közvetett formában Szomáliának nyújtani, ideértve különösen az (1) bekezdésben említett eszközökkel való ellátáshoz, ezek előállításához, karbantartásához vagy használatához kapcsolódó műszaki kiképzést és segítségnyújtást.

(3) Az (1) és a (2) bekezdést nem kell alkalmazni az alábbiakra:

- a) a kizárólag az 1744 (2007) ENSZ BT-határozat 4. pontja szerinti AMISOM támogatására vagy e misszió általi felhasználásra, vagy a kizárólag az 1851 (2008) ENSZ BT-határozat 6. pontja és az 1846 (2008) ENSZ BT-határozat 10. pontja szerinti intézkedéseket végrehajtó államok és regionális szervezetek általi felhasználásra szánt fegyverek és minden egyéb ezekkel kapcsolatos anyag átadása, értékesítése vagy transzfere, valamint az ilyen célú katonai tevékenységekhez kapcsolódó technikai tanácsadás, pénzügyi vagy egyéb segítségnyújtás és képzés közvetlen vagy közvetett átadása;
- b) a kizárólag a biztonsági ágazat intézményei kialakításának támogatására szánt fegyverek és minden egyéb ezekkel kapcsolatos anyag átadása, értékesítése vagy transzfere, valamint az ilyen célú tevékenységekhez kapcsolódó műszaki tanácsadás közvetlen vagy közvetett átadása, az 1744 (2007) ENSZ BT-határozat 1., 2. és 3. pontja szerinti politikai folyamattal összhangban, valamint a 751 (1992) ENSZ BT-határozat 11. pontjával létrehozott szankcióbizottság által a vonatkozó értesítés kézhezvételétől számított öt munkanapon belül hozott elutasító határozat hiányában;
- c) a kizárólag humanitárius vagy védelmi célt szolgáló, halált nem okozó katonai felszerelések vagy a béke- és megbékélési folyamat keretében az Unió vagy a tagállamok által – többek között a biztonságpolitika területén – végzett intézményépítő

programok céljára szolgáló, a szankcióbizottság által előzetesen jóváhagyott eszközök átadása, értékesítése vagy transzfere; továbbá a védőruházat átadása, ideértve azokat a golyóálló mellényeket és katonai sisakokat is, amelyeket az ENSZ személyzetének tagjai, a média képviselői és a humanitárius és fejlesztési munkatársak, illetve a kisegítő személyzet tagjai kizárólag saját, személyes használatra, átmeneti jelleggel vittek be Szomáliába.

2. cikk

A 3. cikkben, az 5. cikk (1) bekezdésében, valamint a 6. cikk (1) és (2) bekezdésében foglalt korlátozó intézkedéseket a szankcióbizottság által kijelölt azon személyekkel és szervezetekkel szemben kell alkalmazni, akik vagy amelyek:

- részt vesznek a Szomália békéjét, biztonságát vagy stabilitását – köztük a 2008. augusztus 18-i dzsibuti megállapodást vagy a politikai folyamatot – veszélyeztető cselekményekben vagy támogatják azokat, vagy erővel fenyegetik az ideiglenes szövetségi intézményeket vagy az AMISOM-ot,
- megsértik az 1. cikkben említett fegyverembargót és az ahhoz kapcsolódó intézkedéseket,
- akadályozzák a Szomáliába irányuló humanitárius segélyek kiszállítását, az ezekhez való hozzáférést vagy szétosztásukat.

Az érintett személyek és szervezetek felsorolása a mellékletben található.

3. cikk

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a fegyverek és katonai felszerelések 2. cikkben említett személyek vagy szervezetek számára történő közvetlen vagy közvetett átadásának, értékesítésének vagy transzferének, valamint a katonai tevékenységekhez vagy a fegyverekkel vagy katonai felszerelések átadásához, értékesítéséhez, transzferéhez, előállításához, karbantartásához vagy használatához kapcsolódó műszaki tanácsadás és képzés, továbbá pénzügyi vagy egyéb – befektetési és bróker-tevékenységeket, valamint egyéb pénzügyi szolgáltatásokat is magában foglaló – segítségnyújtás közvetlen vagy közvetett átadásának megakadályozására.

4. cikk

(1) A tagállamok nemzeti hatóságaikkal egyetértésben, jogszabályaikkal összhangban, és a nemzetközi jognak megfelelően területükön – a tengeri kikötőket és a repülőtereket is beleértve – ellenőrzik a Szomáliából induló és oda tartó összes rakományt, amennyiben alapos okkal feltételezik, hogy a rakomány olyan cikket tartalmaz, amelyek átadása, értékesítése, transzfere vagy exportja a 3. cikk értelmében tilos.

(2) A Szomáliából induló és oda tartó rakományt fuvarozó légi járműveknek és hajóknak meg kell felelniük az érkezés, illetve az indulás előtti kiegészítő információnyújtás követelményének minden, a tagállamokba érkező vagy onnan induló áru tekintetében.

(3) A tagállamok, amennyiben olyan cikkeket fedeznek fel, amelyek átadása, értékesítése, transzfere vagy exportja a 3. cikk értelmében tilos, azokat lefoglalják és hatástalanítják (megsemmisítéssel vagy működésképtelenné tétellel).

5. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák a 2. cikkben említett személyek tagállamuk területére történő belépését vagy azon keresztül történő átutazását.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépést.

(3) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó, amennyiben a szankcióbizottság:

a) eseti alapon megállapítja, hogy a belépés vagy átutazás humanitárius okokból indokolt, ideértve a vallási kötelezettséget is;

b) eseti alapon megállapítja, hogy a mentesség megadása támogatja a békére, a szomáliai nemzeti megbékélésre, valamint a régió stabilitására irányuló célkitűzéseket.

(4) Azokban az esetekben, amelyekben a (3) bekezdésnek megfelelően a tagállam engedélyezi a szankcióbizottság által megnevezett személyeknek a területére való belépését vagy átutazását, az engedély az abban megjelölt célra és az érintett személyekre korlátozódik.

6. cikk

(1) Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt és gazdasági erőforrást, amely a 2. cikkben említett személyek vagy szervezetek tulajdonában van vagy közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt áll, vagy az e személyek vagy szervezetek, illetve a nevükben vagy az irányításuk alatt eljáró személyek vagy szervezetek tulajdonában lévő, illetve közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt álló szervezetek tulajdonában van. Az érintett személyek és szervezetek felsorolása a mellékletben található.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyek és szervezetek számára vagy javára sem közvetlenül, sem közvetetten semmilyen pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás nem bocsátható rendelkezésre.

(3) A tagállamok mentesítést adhatnak az (1) és (2) bekezdésben szereplő intézkedések alól az olyan pénzeszközök és gazdasági erőforrások tekintetében, amelyek:

a) az alapvető kiadások fedezéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, bérlet vagy jelzalog, gyógyszerek és orvosi kezelés, adók, biztosítási díjak és közműdíjak költségeit is;

b) kizárólag az ésszerű mértékű szakmai tiszteletdíjak és a jogi szolgáltatásokhoz kapcsolódóan felmerült kiadások fedezésére szolgálnak;

c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások szokásos eszköztartási és kezelési díjainak a nemzeti jogszabályoknak megfelelő kiegyenlítésére szolgálnak;

d) rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, azt követően, hogy az érintett tagállam erről a szankcióbizottságot értesítette és a szankcióbizottság azt jóváhagyta;

e) bíróság, hatóság vagy választott bíróság által elrendelt zálogjog vagy meghozott határozat tárgyát képezik, amely esetben a pénzeszközöket és gazdasági erőforrásokat a zálogjog vagy határozat végrehajtására fel lehet használni azt követően, hogy az illetékes tagállam a szankcióbizottságot értesítette, feltéve, hogy a zálogjog vagy határozat az érintett személy vagy szervezet szankcióbizottság általi kijelölése előtt keletkezett, és nem a 2. cikkben említett személy vagy szervezet javára szól.

(4) A (3) bekezdés a), b) és c) pontjában szereplő mentesítéseket azt követően lehet megadni, hogy az érintett tagállam értesítette a szankcióbizottságot arról a szándékáról, hogy adott esetben engedélyezni kívánja az e pénzeszközökhöz és gazdasági erőforrásokhoz való hozzáférést, és a szankcióbizottság az értesítéstől számított három munkanapon belül nem hozott elutasító határozatot.

(5) A (2) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni a befagyasztott számlákhoz hozzáadódó:

a) kamatokra vagy egyéb hozamokra; vagy

b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetésekre, amelyeket azelőtt kötöttek, vagy amelyek azon időpontot megelőzően keletkeztek, amikor a fenti számlák korlátozó intézkedések hatálya alá kerültek,

feltéve, hogy az ilyen kamat vagy más hozam és kifizetés továbbra is az (1) bekezdés hatálya alá tartozik.

(6) Az (1) és (2) bekezdést nem kell alkalmazni azon pénzeszközök, egyéb pénzügyi eszközökre és gazdasági erőforrások biztosítására, amelyek a szomáliai sürgős szükségleteket kielégítő humanitárius segítségnyújtásnak az ENSZ, valamint szakosodott ügynökségei és programjai, valamint az ENSZ Közgyűlésében megfigyelői státussal rendelkező, Szomáliában humanitárius segítséget nyújtó humanitárius szervezetek vagy azok végrehajtással megbízott partnerei általi időbeli eljuttatásához szükségesek.

7. cikk

A Tanács a mellékletben szereplő jegyzéket a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság döntése alapján állítja össze és módosítja.

8. cikk

(1) Amennyiben a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság jegyzékbe vesz valamely személyt vagy szervezetet és erre vonatkozóan indokolást nyújt, a Tanács az érintett személyt vagy szervezetet felveszi a mellékletbe. A Tanács döntését és a vonatkozó indokolást – közvetlenül, amennyiben a cím ismert, vagy értesítés közzététele útján – közli az érintett személlyel, szervezettel vagy testülettel, lehetővé téve számára, hogy észrevételeket tegyen.

(2) Amennyiben észrevételt vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanácsnak felül kell vizsgálnia határozatát, és erről értesítenie kell az érintett személyt vagy szervezetet.

9. cikk

A mellékletnek tartalmaznia kell a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság által szolgáltatott, az érintett személyek vagy szervezetek azonosításához szükséges információkat, amennyiben azok rendelkezésre állnak. Személyek esetében ezek az információk az alábbiakra vonatkozhatnak: név (beleértve a felvett neveket is), a születés helye és ideje, állampolgárság, az útlevel és a személyazonosító igazolvány száma, nem, lakcím (amennyiben ismert), valamint beosztás vagy foglalkozás. Szervezetek esetében a fenti információk a névre, a nyilvántartásba vétel helyére és idejére, a nyilvántartási számra és a székhelyre

terjedhetnek ki. A mellékletnek tartalmaznia kell továbbá a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság általi jegyzékbe vétel időpontját.

10. cikk

E közös álláspontra felülvizsgálatára, módosítására vagy hatályon kívül helyezésére a Biztonsági Tanács által hozott vonatkozó határozatokkal összhangban kerül sor.

11. cikk

A 2009/138/KKBP közös álláspontra hatályát veszti.

12. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. április 26-án.

a Tanács részéről
az elnök
C. ASHTON

MELLÉKLET

A 2. EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK JEGYZÉKE

I. Személyek

1. Yasin Ali Baynah (más néven: a) Ali, Yasin Baynah, b) Ali, Yassin Mohamed, c) Baynah, Yasin, d) Baynah, Yassin, e) Baynax, Yasiin Cali, f) Beenah, Yasin, g) Beenah, Yassin, h) Beenax, Yasin, i) Beenax, Yassin, j) Benah, Yasin, k) Benah, Yassin, l) Benax, Yassin, m) Beynah, Yasin, n) Binah, Yassin, o) Cali, Yasiin Baynax) Születési idő: kb. 1966. Állampolgárság: somáliai. Másik lehetséges állampolgárság: svéd. Tartózkodási hely: Rinkeby, Stockholm, Svédország; Mogadishu, Szomália.
2. Hassan Dahir Aweys (más néven: a) Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys, b) Awes, Hassan Dahir, c) Awes, Shaykh Hassan Dahir, d) Aweyes, Hassen Dahir, e) Aweys, Ahmed Dahir, f) Aweys, Sheikh, g) Aweys, Sheikh Hassan Dahir, h) Dahir, Aweys Hassan, i) Ibrahim, Mohammed Hassan, j) O AIS, Hassan Tahir, k) Uways, Hassan Tahir, l) „Hassan, Sheikh”) Születési idő: 1935. Állampolgárság: somáliai. Nemzetisége: somáliai. Tartózkodási hely: Szomália; Eritrea.
3. Hassan Abdullah Hersi Al-Turki (más néven: a) Al-Turki, Hassan, b) Turki, Hassan, c) Turki, Hassan Abdillahi Hersi, d) Turki, Sheikh Hassan, e) Xirsi, Xasan Cabdilaahi, f) Xirsi, Xasan Cabdulle) Születési idő: kb. 1944. Születési hely: Ogaden régió, Etiópia. Állampolgárság: somáliai. Tartózkodási hely: Szomália.
4. Ahmed Abdi aw-Mohamed (más néven: a) Abu Zubeyr, Muktar Abdirahman, b) Abuzubair, Muktar Abdulrahim, c) Aw Mohammed, Ahmed Abdi, d) Aw-Mohamud, Ahmed Abdi, e) „Godane”, f) „Godani”, g) „Mukhtar, Shaykh”, h) „Zubeyr, Abu”) Születési idő: 1977. július 10. Születési hely: Hargeysa, Szomália. Állampolgárság: somáliai.
5. Fuad Mohamed Khalaf (más néven: a) Fuad Mohamed Khalif, b) Fuad Mohamed Qalaf, c) Fuad Mohammed Kalaf, d) Fuad Mohamed Kalaf, e) Fuad Mohammed Khalif, f) Fuad Khalaf, g) Fuad Shongale, h) Fuad Shongole, i) Fuad Shangole, j) Fuad Songale, k) Fouad Shongale, l) Fuad Muhammad Khalaf Shongole) Állampolgárság: somáliai. Tartózkodási hely: Mogadishu, Szomália. Másik lehetséges tartózkodási hely: Szomália.
6. Bashir Mohamed Mahamoud (más néven: a) Bashir Mohamed Mahmoud, b) Bashir Mahmud Mohammed, c) Bashir Mohamed Mohamud, d) Bashir Mohamed Mohamoud, e) Bashir Yare, f) Bashir Qorgab, g) Gure Gap, h) „Abu Muscab”, i) „Qorgab”) Születési idő: kb. 1979–1982. Vagy: 1982. Állampolgárság: somáliai. Tartózkodási hely: Mogadishu, Szomália.
7. Mohamed Sa'íd (más néven: a) „Atom”, b) Mohamed Sa'íd Atom, c) Mohamed Siad Atom) Születési idő: kb. 1966. Születési hely: Galgala, Szomália. Tartózkodási hely: Galgala, Szomália. Másik lehetséges tartózkodási hely: Badhan, Szomália.
8. Fares Mohammed Mana'a (más néven: a) Faris Mana'a, b) Fares Mohammed Manaa) Születési idő: 1965. február 8. Születési hely: Sadah, Jemen. Útlevélszám: 00514146; a kiállítás helye: Sanaa, Jemen. Személyazonosító igazolvány száma: 1417576; a kiállítás helye: Al-Amana, Jemen; a kiállítás időpontja: 1996. január 7.

II. Szervezetek

AL-SHABAAB (más néven: a) Al-Shabab, b) Shabaab, c) The Youth, d) Mujahidin Al-Shabaab Movement, e) Mujahideen Youth Movement, f) Mujahidin Youth Movement, g) MYM, h) Harakat Shabab Al-Mujahidin, i) Hizbul Shabaab, j) Hisb'ul Shabaab, k) Al-Shabaab Al-Islamiya, l) Youth Wing, m) Al-Shabaab Al-Islam, n) Al-Shabaab Al-Jihaad, o) The Unity Of Islamic Youth, p) Harakat Al-Shabaab Al-Mujaahidiin, q) Harakatul Shabaab Al Mujaahidiin, r) Mujaahidiin Youth Movement) Helyszín: Szomália.
